

VZNESENÉ PRIPOMIENKY V RÁMCI MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Návrh na uzavretie Dohody o komplexnom a posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Arménskou republikou na strane druhej

Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných

17 / 0

Subjekt	Pripomienka	Typ
AZZZ SR	bez pripomienok	O
MDaVSR	Navrhujeme doplniť formuláciu k prílohe I ku kapitole 1 - Doprava Hlava V: Ďalšie politiky spolupráce na strane 260 - Služby cestnej dopravy a pomocné služby: „Za Slovenskú republiku Podmienkou vykonávania taxislužby je splnenie podmienok pre vydanie koncesie podľa predpisov platných v Slovenskej republike.“	O
MDaVSR	Navrhujeme v rámci cestnej dopravy - kapitoly Cestná doprava - Technické podmienky (strana 174) vypustiť nasledujúce ustanovenia: „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/40/ES zo 6. mája 2009 o kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018. Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2009/40/ES sa vykonávajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.“ Odôvodnenie: Smernica 2009/40/ES sa zrušuje s účinnosťou od 20. mája 2018. Od 20. mája 2018 sa uplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/45/EÚ z 3. apríla 2014 o pravidelnej kontrole technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných	O

	vozidiel a o zrušení smernice 2009/40/ES. V dohode je aj pre túto smernicu časový rozvrh: ustanovenia smernice 2014/45/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.	
MDaVSR	Navrhujeme v rámci cestnej dopravy - kapitoly Cestná doprava - Technické podmienky (strana 174) vypustiť nasledujúce ustanovenia: „Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/30/ES zo 6. júna 2000 o cestnej technickej kontrole spôsobilosti úžitkových automobilov prevádzkovaných v Spoločenstve, v znení zmien, ktorá sa bude uplatňovať od 19. mája 2018. Časový rozvrh: ustanovenia smernice 2000/30/ES sa vykonajú do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.“ Odôvodnenie : Smernica 2000/30/ES sa zrušuje s účinnosťou od 20. mája 2018. Od 20. mája 2018 sa uplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/47/EÚ z 3. apríla 2014 o cestnej technickej kontrole úžitkových vozidiel prevádzkovaných v Únii a o zrušení smernice 2000/30/ES a v dohode je aj časový rozvrh pre prijatie ustanovení: ustanovenia smernice 2014/47/EÚ sa vykonajú do štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.	O
MFSR	1.V preambule v piatom odseku odporúčam slová „dobrej správy vecí verejných v daňovej oblasti“ nahradiť slovami „dobrej správy v daňovej oblasti“.	O
MFSR	2.V článku 25 a 26 odporúčam slová „ v daňových záležitostiach“ nahradiť slovami „ v daňovej oblasti“. Odôvodnenie k bodom 1 a 2: Zaužívaným prekladom spojenia „tax good governance“ je „dobrá správa v daňovej oblasti“.	O
MFSR	3.V článku 27 odporúčam slová „vyhýbanie sa plnenia daňových povinností“	O

	nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“.	
MFSR	4.V článku 183 ods. 3 odporúčam slová „vyhýbaniu sa plnenia daňových povinností“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“.	O
MFSR	5.V článku 369 ods. 2 odporúčam slovo „bydliska“ nahradiť slovom „rezidencie“. Odôvodnenie: V kontexte daní z príjmov a zmlúv o zamedzení dvojitého zdanenia sa na účely vyjadrenia väzby medzi daňovníkom a štátom už nepoužíva pojem bydlisko, pretože v súčasnosti predstavuje len jedno z kritérií na definíciu „rezidencie“, resp. „daňovej rezidencie“.	O
MFSR	6.V článku 375 ods. 2 odporúčam slová „vyhýbaniu sa daňových povinností“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Zároveň odporúčam slovo „dohôd“ nahradiť slovom „zmlúv“ a slovo „dojednaní“ nahradiť slovom „dohôd“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“. Z legislatívneho hľadiska Slovenská republika uzatvára len „zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia“. V prípade mnohostranných dohôd ide o „dohovory“. Pre slovo „arrangements“ je najvhodnejším prekladom slovo „dohôd“.	O
MFSR	7.V Poznámke 23 písm. i) odporúčam slová „je určená vzhľadom na zdaniteľné	O

	položky, ktoré majú zdroj alebo umiestnené“ nahradiť slovami „je určená s ohľadom na zdaniteľné príjmy, ktoré majú zdroj alebo sú umiestnené“. Odôvodnenie: Slovné spojenie „items of income“ alebo „items“ v tomto kontexte znamená „druhy príjmov“ resp. „príjmy“. Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“.	
MFSR	8. V Poznámke 23 písm. ii) odporúčam slová „vyhýbaniu sa plnenia daňovým povinnostiam“ nahradiť slovami „vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam“. Odôvodnenie: Zaužívaným prekladom spojenia „tax avoidance“ je „vyhýbanie sa daňovým povinnostiam“.	O
MFSR	9. V Poznámke 23 písm. v) odporúčam slová „z celosvetovo zdaniteľných položiek“ nahradiť slovami „z celosvetových príjmov“. Odôvodnenie: Slovné spojenie „worldwide taxable items“ v tomto kontexte znamená „celosvetové príjmy“.	O
MFSR	Beriem na vedomie, že materiál nemá vplyv na rozpočet verejnej správy.	O
MPRVSR	čl. 279 na stranách 113 a 114 k záverečnému ods. e), by mal byť upravený nasledovne: OSN/FAO odstrániť.	O
ÚJDSR	Na strane 181-182 navrhujeme doplniť výpočet smerníc z oblasti Jadrovej bezpečnosti a radiačnej ochrany, ktoré má Arménsko v stanovenom časovom horizonte aproximovať aj o nasledujúcu smernicu: "Smernica Rady 2014/87/Euratom, ktorou sa mení smernica 2009/71/Euratom, ktorou sa zriaďuje	O

	rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť jadrových zariadení".	
ÚJDSR	Navrhujeme v kapitole 2 "Spolupráca v odvetví energetiky vrátane jadrovej bezpečnosti" v článku 42 ods. 2 písm a) až i) zjednotiť oblasti tak, aby boli zadefinované v neurčitku, alebo vyskloňované, nakoľko v predloženom slovenskom znení (anglické sme nemali od prekladateľa k dispozícii) je to pomiešané. Upozorňujeme zároveň na to, že v písmene f) chýba slovo pred slovným spojením "rovnocenné podmienky", takže nie je zrejmé, čo tým zmluvné strany chceli dosiahnuť, či podporu dosiahnutia rovnocenných podmienok, alebo podporu zabezpečenia rovnocenných podmienok, resp. niečo iné. Takisto nie je jasné bezpečnosť a ochranu koho/čoho (pred čím) sa má dosiahnuť.	O
ŠÚSR	Odoslané bez pripomienok	
MKSR	Odoslané bez pripomienok	
ÚVO	Odoslané bez pripomienok	
MVSR	Odoslané bez pripomienok	
ÚPVSR	Odoslané bez pripomienok	
MŠVVaŠSR	Odoslané bez pripomienok	
NBÚSR	Odoslané bez pripomienok	
PMÚSR	Odoslané bez pripomienok	
MSSR - Sekcia legislatívy	Odoslané bez pripomienok	

GPSR	Odoslané bez pripomienok	
NBS	Odoslané bez pripomienok	
MHSR	Odoslané bez pripomienok	
MŽPSR	Odoslané bez pripomienok	
MPSVRSR	Odoslané bez pripomienok	
ÚNMSSR	Odoslané bez pripomienok	
MZSR	Odoslané bez pripomienok	
MOSR	Odoslané bez pripomienok	
ÚPPVII	Odoslané bez pripomienok	

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná

Z – zásadná